Txartel Irakurgailuaren Instalazio Gida

Manual de Instalación del Lector de Tarjetas

Bizkaiko Foru Aldundia
Ogasun eta Finantza Saila

Diputación Foral de Bizkaia
Departamento de Hacienda y Finanzas

Txartel Irakurgailuaren Instalazioa / Instalación del lector de tarjetas

Jaso duzun txartela kriptografikoan doan ziurtagiri digitalaz batera, **PCT Combi txartela irakurgailu** (USB y Serie) bat doakizu, hurrengo irudian agertzen denaren antzekoa.	Junto con su certificado digital alojado en tarjeta criptográfica se le ha proporcionado **un lector de tarjetas inteligentes PCT Combi** (USB y serie) similar al de la imagen.

Instalazioa burutzeko eman beharreko pausuen deskribapen arina: 1. Aplikazioak itxi. 2. Zure konputagailuak USB portua duen ala ez begiratu. 3. Software instalazioa. 4. Irakurgailua ordenagailura konektatu. 5. Instalazio osoaren egiaztapena. 6. PINa eta PUKa aldatu.	Breve descripción de los pasos a seguir para llevar a cabo la instalación: 1. Cerrar todas las aplicaciones. 2. Ver si su ordenador posee un puerto USB. 3. Instalación del software. 4. Conectar el lector a su ordenador. 5. Comprobación de la instalación completa. 6. Cambiar PIN y PUK.

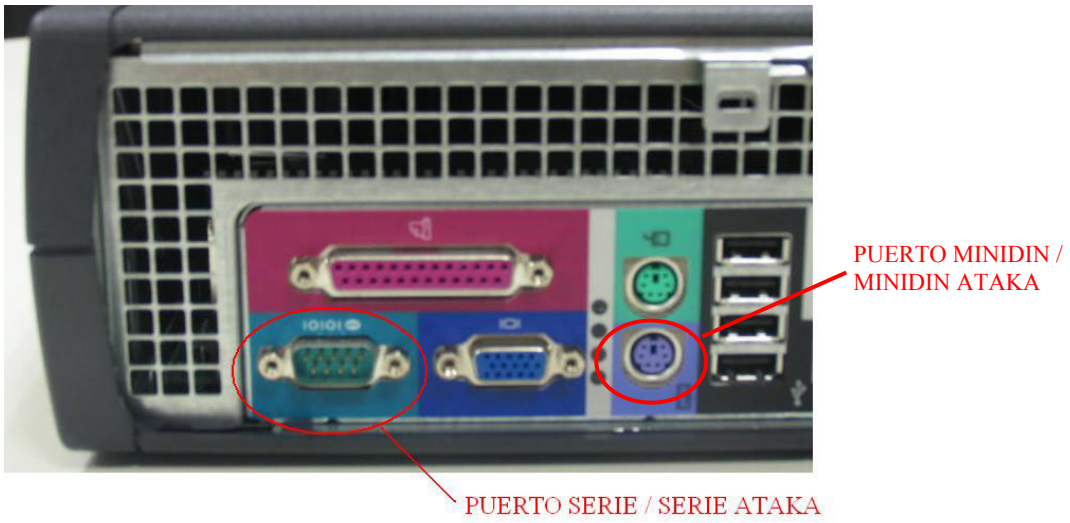
1. Aplikazioak itxi / Cerrar las aplicaciones

Segurtasun neurriak direla eta, irekita dituzun aplikazio eta programa guztiak itxi behar dira. Instalazioa bukatzen denean **konputagailua bere kabuz amatatuko da** eta ez litzateke komenigarria izango une horretan beste aplikaziorik martxan izatea.	Por motivos de seguridad, debe cerrar todas las aplicaciones y/o programas que tenga abiertas. Una vez finalizada la instalación, **el ordenador se apagará automáticamente** y no sería conveniente que hubiera alguna aplicación en funcionamiento en ese instante.

2. Portu USB / Puerto USB

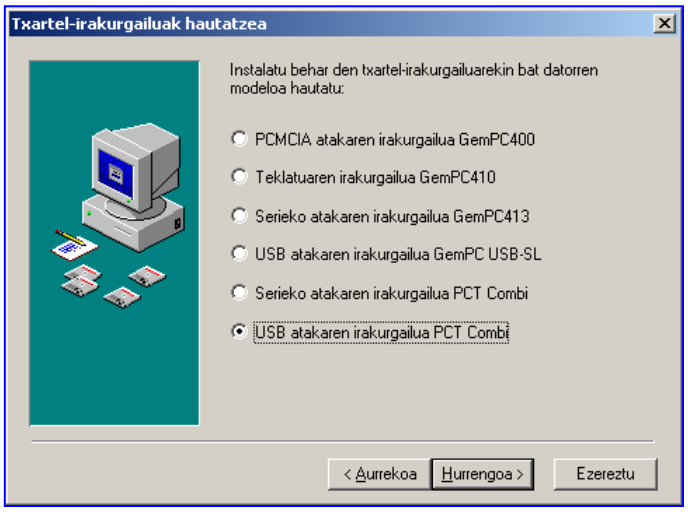
Zure konputagailuak hurrengo irudian agertzen den **USB portu edo atakaren** bat baldin badauka, han bertan instalatu beharko duzu txartel irakurgailua kutxan datorren **USB konektorearen** bidez, **software instalazioa burutu ondoren**.	Si su ordenador tiene un **puerto USB** como el que aparece en la imagen, usted deberá conectar ahí el lector de tarjetas mediante el **conector USB** que le viene en la caja, **una vez realizada la instalación del software**.

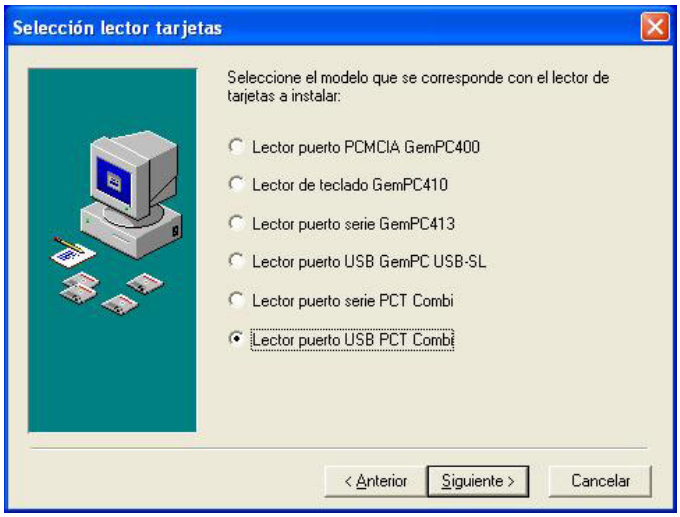
Horrela izango ez balitz, zure konputagailuak **"serie" portu edo ataka** aske bat eta teklaturako den **"minidin" portu** izango ditu. Kutxan datorren "**serie" konektorea** hartu eta bi portu horietara atakatu beharko dituzu honek dituen bi konektoreak, **software instalazioa burutu ondoren** .	Si no es así, su ordenador probablemente tendrá libre un **puerto "serie**" y un **puerto "minidin"** para el teclado, a los cuales deberá conectar el conector serie que le viene en la caja, **una vez realizada la instalación del software**.



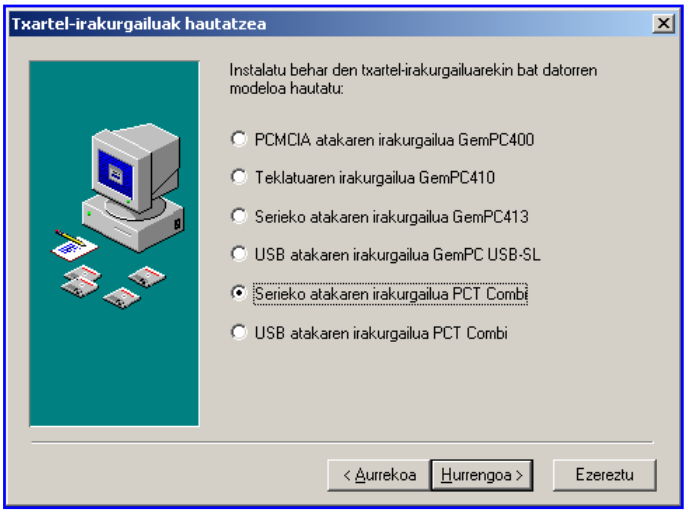
3. Software instalazioa / Instalación del software

Jaso duzun dokumentzaioaren karpetan datorkizun software instalaziorako CDa sartu dagokion irakurgailuan. Automatikoki exekutatuko da. Horrela izango ez balitz, CD unitatean dagoen "instalar.exe" programa exekuta daiteke eskuz. Hizkuntza aukeratu eta gero, irakurri beharreko mezu bat agertuko zaizu pantailan. Ondoren, erabiliko duzun irakurgailu/konektore mota aukeratu behar duzu: USB edo SERIE. **USB portua edo ataka** izatekotan ondoren agertzen zaizun aukera hautatu beharko duzu:	Introduzca el CD de instalación del software que se le adjunta en la carpeta de documentación en el lector de CDs y/o DVDs correspondiente. Se ejecutará automáticamente. Si no es así puede usted ejecutar manualmente el programa "instalar.exe" que viene en la unidad del CD. Después de elegir el idioma se le presentará a usted una ventana con un mensaje que debe leer atentamente, y luego debe elegir el tipo de lector/conector que usted va a utilizar: USB o SERIE. En el caso de tener un **puerto USB** debe elegir la opción indicada en la imagen:


Txartel-irakurgailuak hautatzea
Instalatu behar den txartel-irakurgailuarekin bat datorren modeloa hautatu:
PCMCIA atakaren irakurgailua GemPC400
Teklatuaren irakurgailua GemPC410
Serieko atakaren irakurgailua GemPC413
USB atakaren irakurgailua GemPC USB-SL
Serieko atakaren irakurgailua PCT Combi
USB atakaren irakurgailua PCT Combi
< Aurrekoa
Hurrengoa >
Ezereztu

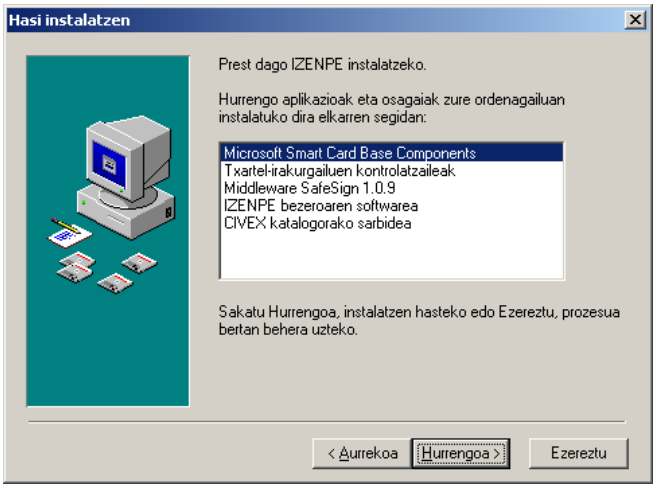

Selección lector tarjetas
Seleccione el modelo que se corresponde con el lector de tarjetas a instalar:
Lector puerto PCMCIA GemPC400
Lector de teclado GemPC410
Lector puerto serie GemPC413
Lector puerto USB GemPC USB-SL
Lector puerto serie PCT Combi
Lector puerto USB PCT Combi
< Anterior
Siguiente >
Cancelar

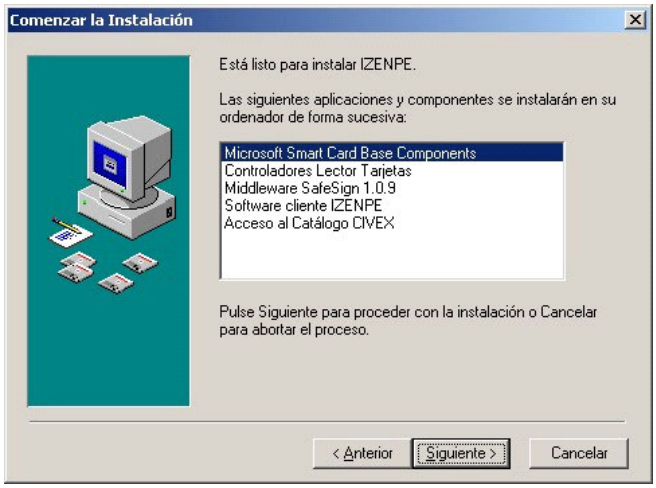
SERIE portua izatekotan, berriz, beste aukera hau hautatu beharko duzu:	En el caso de tener un **puerto serie** debe elegir la opción indicada en la imagen:


Txartel-irakurgailuak hautatzea
Instalatu behar den txartel-irakurgailuarekin bat datorren modeloa hautatu:
PCMCIA atakaren irakurgailua GemPC400
Teklatuaren irakurgailua GemPC410
Serieko atakaren irakurgailua GemPC413
USB atakaren irakurgailua GemPC USB-SL
Serieko atakaren irakurgailua PCT Combi
USB atakaren irakurgailua PCT Combi
< Aurrekoa
Hurrengoa >
Ezereztu

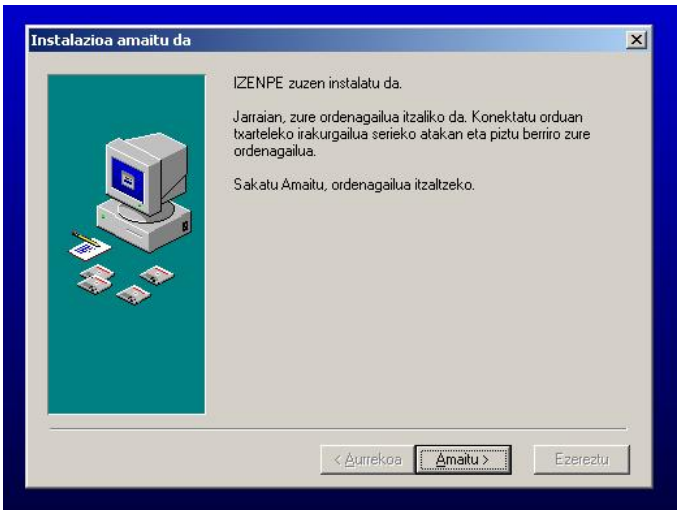
Selección lector tarjetas
Seleccione el modelo que se corresponde con el lector de tarjetas a instalar:
Lector puerto PCMCIA GemPC400
Lector de teclado GemPC410
Lector puerto serie GemPC413
Lector puerto USB GemPC USB-SL
Lector puerto serie PCT Combi
Lector puerto USB PCT Combi
< Anterior
Siguiente >
Cancelar

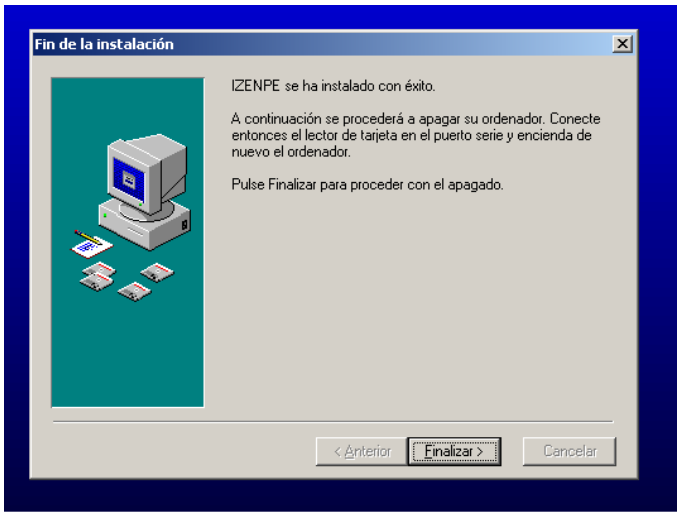
Jarraian, instalazioa haisko da. Pantailan agertzen zaizkizun aginduak jarraitu behar dituzu.	Después dará comienzo la instalación. Debe seguir las instrucciones que se le indican en la pantalla.


Hasi instalatzen
Prest dago IZENPE instalatzeko.
Hurrengo aplikazioak eta osagaiak zure ordenagailuan instalatuko dira elkarren segidan:
Microsoft Smart Card Base Components
Txartel-irakurgailuen kontrolatzaileak
Middleware SafeSign 1.0.9
IZENPE bezeroaren softwarea
CIVEX katalogorako sarbidea
Sakatu Hurrengoa, instalatzen hasteko edo Ezereztu, prozesua bertan behera uzteko.
< Aurrekoa
Hurrengoa >
Ezereztu


Comenzar la Instalación
Está listo para instalar IZENPE.
Las siguientes aplicaciones y componentes se instalarán en su ordenador de forma sucesiva:
Microsoft Smart Card Base Components
Controladores Lector Tarjetas
Middleware SafeSign 1.0.9
Software cliente IZENPE
Acceso al Catálogo CIVEX
Pulse Siguiente para proceder con la instalación o Cancelar para abortar el proceso.
< Anterior
Siguiente >
Cancelar

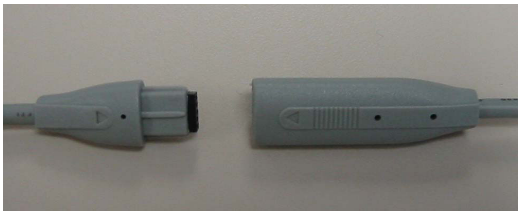
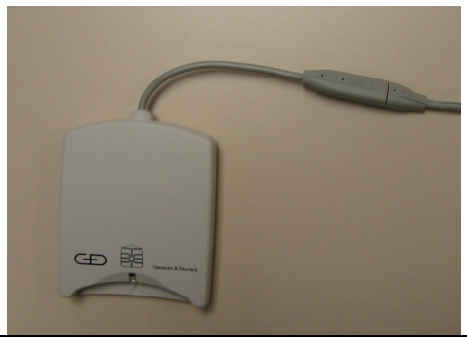
Prozesuaren amaieran, programa zuzen instalatu dela esango dizu eta "**Amaitu**" sakatu ondoren konputagailua itzaliko da.	Al final del proceso, se le avisará de que el programa ha sido instalado con éxito y tras spulasar "**Finalizar**" el ordenador se apagará.

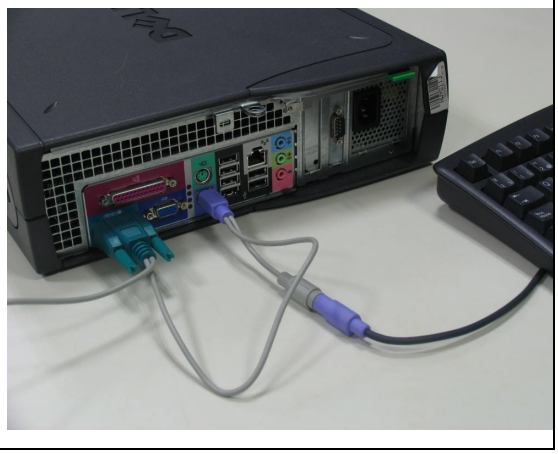

Instalazioa amaitu da
IZENPE zuzen instalatu da.
Jarraian, zure ordenagailua itzaliko da. Konektatu orduan txarteleko irakurgailua serieko atakan eta piztu berriro zure ordenagailua.
Sakatu Amaitu, ordenagailua itzaltzeko.
< Aurrekoa
Amaitu >
Ezereztu


Fin de la instalación
IZENPE se ha instalado con éxito.
A continuación se procederá a apagar su ordenador. Conecte entonces el lector de tarjeta en el puerto serie y encienda de nuevo el ordenador.
Pulse Finalizar para proceder con el apagado.
< Anterior
Finalizar >
Cancelar

4. Irakurgaliua konektatu / Conectar el lector

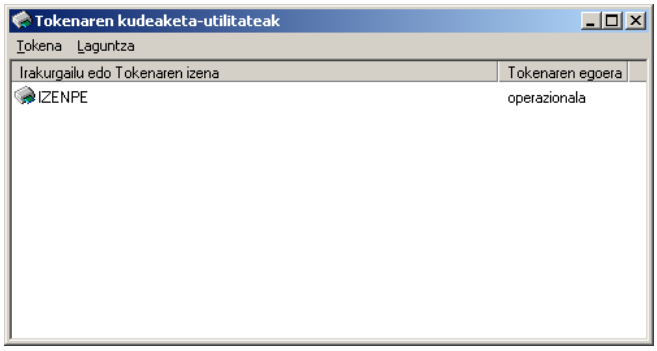
Konputagailua piztu baino lehen, hasteko irakurgailua eta USB edo SERIE konektorea konektatu behar dituzu biek duten formaren arabera.	**Antes de encender el ordenador**, en primer lugar debe conectar el lector al cable USB o al cable serie según la forma de los conectores.

Lehen / Antes	Gero / Después
	

Jarraian, irakurgailua bere kablearekin ordenagailura konektatu behar da hurrengo argazkietan agertzen den bezala: **<u>USB</u>**: Irakurgailuaren **USB konektorea** konputagailuaren **USB portura** atakatu beharko duzu soilik. **<u>SERIE</u>**: Hurrengo konekzioak egin behar dira: • Irakurgailuaren **SERIE konektorea** (berde koloreduna) konputagailuaren **SERIE portura**. • Irakurgailuaren **MINIDIN kablea**, bere bi konektoreekin (morea eta grisa), konputagailua eta teklatuaren artean konektatuko dugu, argazkian ikusten den bezala.	Después hay que conectar el conjunto de lector + cable a su ordenador tal y como se indica en las siguientes imágenes: **<u>USB</u>**: Basta con conectar el **conector USB** del lector al **puerto USB** de su ordenador. **<u>SERIE</u>**: Tiene que realizar las siguientes conexiones: • El **conector SERIE** (color verde) del lector al puerto serie de su ordenador • El **conector MINIDIN** con sus dos conectores (morado y gris) se intercalará entre el teclado y el ordenador como se aprecia en la imagen.
USB konektorea / Conector **USB** 	**SERIE** konektorea / Conector **SERIE** 

5. Instalazioaren egiaztapena / Comprobación de la instalación

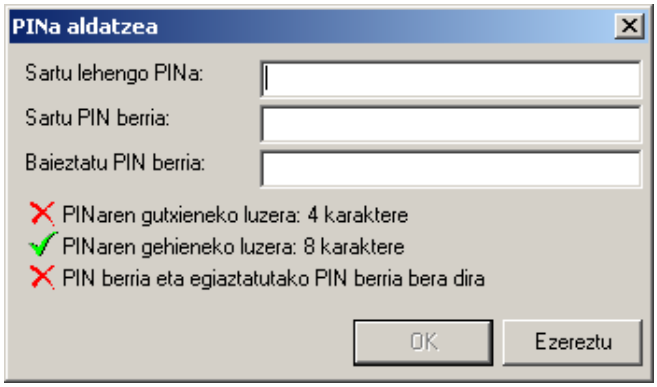
Konputagailua piztu eta sar ezazu irakurgailuan jaso duzun txartela. Irakurgailuaren instalazioa egiaztatzeko hurrengo pausuak eman behar dira: **INICIO-PROGRAMAS-IZENPE** menura joan eta ***Tokenaren kudeatzailea*** exekutatu. ***Tokenaren egoera*** eremuan "***operazionala"*** agertu behar da. Txartela ateraz gero, eremuan ***"ez dago"*** jarriko luke:	Encienda el ordenador e introduzca la tarjeta que ha recibido junto al lector. Para verificar la instalación debera hacer lo siguiente: Ir al menú **INICIO-PROGRAMAS-IZENPE** y ejecutar ***Gestor del Token*****.** El campo de ***Estado del Token*** debe aparecer como ***"operacional".*** Si quitaramos la tarjeta n el campo figuraría ***"no está".***



Irakurgailua erabiltzeko prest egongo da. Hala ere, gogoratzen dizuegu **2006eko urtarrilaren 1a** arte ezin izango duzu eragiketarik egin BizkaiBai web orrialdean zure irakurgailearekin.	El lector estará listo para ser utilizado. De todos modos, le recordamos que hasta el **1 de enero de 2006** no podrá realizar operaciones a través de la página web de BizkaiBai con su lector.

6. PINa eta PUKa aldatu / Cambiar PIN y PUK

Pantaila honetako **Tokenaren menuan *PINa aldatzea*** aukera dago. PIN zaharra sartu, eta zenbakiz edota letraz (4 gutxienez, 8 gehienez) osaturiko PIN berri bat sar dezakezu. OK sakatu egiaztatzeko.Modu berberaz ***PUKa*** alda daiteke *(PINa hirutan gaizki sartzen denean txartela desblokeatzeko erabiltzen den kodea).*	En el **menú Token** de esta pantalla está la posibilidad de ***Cambiar el PIN.*** Introducir el PIN antiguo e introducir un nuevo PIN de letras y/o números (mínimo 4, máximo 8). Pulsar OK para confirmarlo.Del mismo modo se puede cambiar el ***PUK*** *(clave para desbloquear la tarjeta cuando se introduce mal el PIN 3 veces).*



Irakurgailua **2006eko urtarrilaren 1a** arte erabili ezin izango duzunez, komenigarria izango litzateke erraz gogora ditzakezun PIN eta PUK batzuk jartzea, ahaztuz gero txartela baliorik gabe geratuko bailitzateke eta berri bat lortu beharko zenuke.	Teniendo en cuenta que no podrá utilizar su lector a través de la página web de BizkaiBai hasta el **1 de enero de 2006**, sería conveniente que introdujera un PIN y un PUK fáciles de recordar, ya que en caso de olvidarlos la tarjeta quedaría inservible y habría que confeccionar una nueva.

Erabiltzaileen Arretarako Zentrua / Centro de Atención al Usuario

Zalantzarik izatekotan **901.100.666** telefonora edota e-mailen bidez programak@bizkaia.net helbidera jo dezakezu.	En caso de duda puede ponerse en contacto con nosotros a través del **901.100.666** o la dirección de e-mail programak@bizkaia.net .